

ALGEMENE VOORWAARDEN

1. Behoudens andersluidende schriftelijke overeenkomst, worden de rechtsverhoudingen tussen partijen geregeld door deze algemene voorwaarden, waarvan de klant verklaart kennis te hebben genomen en deze te hebben aanvaard, en die prevaleren op de gebeurlijke eigen aankoopvoorwaarden van de klant.
2. De facturen zijn betaalbaar op de vervaldag zonder korting. Indien de betaling niet volledig is verricht binnen een termijn van 30 dagen vanaf de datum van de factuur, zullen de resterende bedragen van rechtswege en zonder ingebrekestelling worden verhoogd met een verwijlinterest gelijk aan 12 % per jaar, berekend pro rata het aantal (kalender)dagen achterstal.
3. In geval van niet-tijdige betaling zal het factuurbedrag van rechtswege en zonder ingebrekestelling verhoogd worden met forfaitaire en onherroepelijk schadevergoeding gelijk aan 10 % van het factuurbedrag met een minimum van 125 €. Deze vergoeding is verschuldigd bovenop de verwijlinteresten, de invorderbare procedurekosten en de eventuele vergoeding voor materiële schade en winstderving. Partijen zijn het er derhalve uitdrukkelijk over eens dat deze vergoeding forfaitair is en dat deze, bij afwijking van art. 1231 van het Burgerlijk Wetboek, niet kan worden gewijzigd, zelfs niet wanneer de tekortkoming slechts gedeeltelijk zou zijn. Het staat ons daarenboven vrij om een hogere schadevergoeding te vorderen indien een hogere schade kan worden aangetoond.
4. Bij niet-betaling op de vervaldag van één enkele factuur behouden wij ons het recht voor, alle lopende overeenkomsten te schorsen, en wordt het verschuldigd saldo van alle andere facturen met inbegrip van de niet vervallen facturen, van rechtswege onmiddellijk opeisbaar.
5. Opmerkingen in verband met deze factuur en/of de daarop vermelde algemene voorwaarden moeten binnen de 8 dagen volgend op de factuurdatum per gemotiveerd aangetekend schrijven aan ons worden overgemaakt, bij gebreke waaraan deze als aanvaard worden beschouwd.
6. Het aanvaarden van deze factuur impliceert dat de klant akkoord gaat met de algemene voorwaarden zoals ze zijn vermeld.
7. De verhoudingen tussen de contracterende partijen worden uitsluitend beheerst door het Belgisch recht. Bij geschillen zijn enkel het vreedegerecht van het eerste Kanton te Antwerpen en de rechtbanken van het arrondissement Antwerpen bevoegd.

CONDITIONS GÉNÉRALES

1. Sauf disposition contraire et écrite, les rapports juridiques entre les parties sont réglés par les présentes conditions générales, dont le client déclare avoir pris connaissance et avoir accepté, qui prévalent sur les éventuelles conditions générales du client.
2. Les factures sont payables à l'échéance sans escompte. En cas de non-paiement intégral dans les 30 jours à compter de la date d'envoi de la facture, le solde dû sera majoré de plein droit et sans mise en demeure préalable d'un intérêt de retard égal à 12 % par an, calculé au prorata du nombre de jours (calendrier) d'arriéré.
3. En cas de paiement tardif, le montant de la facture sera majoré de plein droit et sans mise en demeure préalable d'un montant forfaitaire et irrévocable égal à 10% du montant de la facture avec un minimum de 125 €. Cette indemnisation est due en plus des intérêts de retard, des frais relatifs à la procédure d'encaissement, ainsi que des éventuels dommages et intérêts suite aux dégâts matériels et au manque à gagner. Dès lors, les parties reconnaissent explicitement que cette indemnisation est forfaitaire et qu'elle ne peut être modifiée par dérogation à l'art. 1231 du Code Civil, même pas en cas de défaut partiel. En plus nous nous réservons le droit d'exiger une indemnisation plus élevée si un dégât supérieur peut être démontré.
4. En cas de non-paiement à l'échéance d'une seule facture, nous nous réservons le droit de suspendre toutes les conventions en cours, et le solde dû de toutes les autres factures, y compris celles qui ne sont pas échues, devient exigible immédiatement et de plein droit.
5. Toute remarque relative à cette facture et/ou aux conditions générales qui y figurent, doit nous parvenir par lettre recommandée motivée dans les 8 jours à compter de la date de facture, faute de quoi elle est considérée comme acceptée.
6. L'acceptation de cette facture implique le consentement du client vis-à-vis des présentes conditions générales.
7. Les rapports entre les parties contractantes sont régis uniquement par le droit belge. En cas de litige, seuls le juge de paix du premier Canton d'Anvers et les tribunaux de l'arrondissement d'Anvers sont compétents.

GENERAL CONDITIONS

1. Except where otherwise agreed in writing, the legal relations between the parties are governed by the present General Conditions, the client declaring that he is aware of and has accepted the contents thereof, that take precedence over any of the client's own Purchase Conditions.
2. Invoices are payable on the due day without discount. If payment is not effected completely within a period of 30 days of the date on which the invoice is sent, all other outstanding amounts shall be increased, automatically and without service of formal notice of default, by interest for late payment equal to the legal interest rate plus 12 % *per annum*, calculated *pro rata* the number of (calendar) days of arrears.
3. In case of late payment the invoice amount shall be increased, automatically and without service of formal notice of default, by an irrevocable minimum lump sum equal to 10% of the of the invoice amount with a minimum of €125. This compensation is owed in addition to the interest for late payment, charges arising from the collection procedure and any compensation for material damage and loss of profit. The Parties therefore expressly agree that such compensation is lump sum or flat rate and that, by derogation from Art. 1231 of the Civil Code, it may not be modified, even if the default is only partial. We are entitled to claim a higher compensation if a higher damage can be proven.
4. In the event of non-payment by the due date of any single invoice, we reserve the right to suspend all current agreements; the outstanding balance of all other invoices, including invoices not yet due and payable, then becomes automatically immediately claimable.
5. Comments and restrictions in connection with this invoice and/or the General Conditions included therein must reach us within 8 days of the invoice date by reasoned registered letter, in default of which they are considered accepted.
6. Acceptance of this invoice implies that the client accepts the present General Conditions.
7. Relations between the contracting parties are exclusively governed by Belgian law. All cases of dispute shall be referred for settlement to the sole competence of the judges of the first District of the Antwerp District Court and the Courts of Antwerp.

CONDICIONES GENERALES

1. Salvo que se acuerde lo contrario por escrito, las relaciones jurídicas entre las partes se rigen por las presentes condiciones generales, que el cliente declara haber leído y aceptado y que prevalecen sobre las condiciones de compra del propio cliente.
2. Las facturas son pagables en la fecha de vencimiento sin descuento. Si el pago no se ha efectuado en su totalidad en un plazo de 30 días a partir de la fecha de la factura, los importes restantes se verán incrementados, ipso jure y sin previo aviso, por los intereses de demora a un tipo del 12% anual, calculados a prorrata del número de días (naturales) de retraso.
3. En caso de retraso en el pago, el importe de la factura se incrementará, ipso jure y sin necesidad de aviso de impago, en una cantidad fija e irrevocable de indemnización equivalente al 10% del importe de la factura, con un mínimo de 125 euros. Esta indemnización se debe sumar a los intereses de demora, a los costes recuperables del procedimiento y a la eventual indemnización por daños materiales y lucro cesante. Por lo tanto, las partes acuerdan explícitamente que esta indemnización es fija y que no puede ser modificada, por derogación del art. 1231 del Código Civil, aunque la deficiencia sea sólo parcial. Además, somos libres de reclamar una indemnización mayor si se puede demostrar un daño mayor.
4. En caso de impago en la fecha de vencimiento de una sola factura, nos reservamos el derecho de suspender todos los acuerdos en curso y el saldo adeudado de todas las demás facturas, incluidas las que aún no han vencido, será inmediatamente imputable ipso jure.
5. Las observaciones relativas a esta factura y/o a las condiciones generales mencionadas en ella deben enviarse por correo certificado motivado en los 8 días siguientes a la fecha de la factura, en ausencia de lo cual se considerarán aceptadas.
6. La aceptación de esta factura implica la aceptación por parte del cliente de las condiciones generales expuestas.
7. Las relaciones entre las partes contratantes se rigen exclusivamente por el derecho belga. En caso de litigio, sólo son competentes el juzgado de paz del primer cantón de Amberes y los tribunales del distrito de Amberes.